

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English / Simplified Chinese/ Traditional Chinese



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated July 2019



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education

Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

SIMPLIFIED CHINESE

TRADITIONAL CHINESE

A

1	action	1	行动	行動
2	active voice	2	主动语态	主動語態
3	according to the information	3	根据信息	根據信息
4	adjective	4	形容词	形容詞
5	alliteration	5	头韵	頭韻
6	allusion	6	提及，暗示， 暗指，影射	提及，暗示 暗指，影射
7	alternate claim	7	替换的主张，说法	替換的主張，說法
8	analogy	8	类似，类推，比喻，比 拟	類似，類推，比喻，比 擬
9	analyze	9	分析	分析
10	anecdote	10	轶事，逸事	軼事，逸事
11	another	11	另一个	另一個
12	answer	12	回答	回答
13	argument	13	争论	爭論
14	article	14	文章	文章
15	arrange	15	安排	安排
16	audience	16	观众，听众	觀眾，聽眾
17	author	17	作者	作者
18	author's purpose	18	作者的目的	作者的目的

B

1	because	1	因为	因為
2	before	2	在.....之前	在.....之前
3	beginning	3	在开始	在開始
4	bibliography	4	参考书目，文献目录	參考書目，文獻目錄
5	biography	5	传记	傳記
6	both	6	两个都	兩個都

ENGLISH

SIMPLIFIED CHINESE

TRADITIONAL CHINESE

C

1	capitalization	1	资本化，资本总额	資本化，資本總額
2	cause	2	原因	原因
3	cause/effect	3	原因/结果	原因/結果
4	chapter	4	章节	章節
5	character	5	品格，性格，人物	品格，性格，人物
6	characteristics	6	与众不同的特征	與眾不同的特徵
7	chart	7	地图，表格	地圖，表格
8	check	8	检查，帐单，支票	檢查,賬單, 支票
9	choose	9	选择	選擇
10	circle	10	圆形，转圈	圓形，轉圈
11	citation	11	引用，表扬	引用，表揚
12	cite	12	引用，引证，表扬	引用，引證，表揚
13	claim	13	要求，声称	要求，聲稱
14	classification	14	分类，分级，编目	分類，分級，編目
15	clause	15	从句，分句，条款	從句，分句，條款
16	collaborative discussion	16	协同讨论，合作讨论	協同討論，合作討論
17	comma (,)	17	逗号	逗號
18	compare	18	比较	比較
19	compare and contrast (in writing)	19	比较与对比	比較與對比
20	complex sentence	20	主从复合句	主從複合句
21	compound sentence	21	并列复合句	並列複合句
22	compound-complex sentence	22	并列主从复合句	並列主從複合句
23	concluding statement/section	23	结束语，结论部分	結束語，結論部分
24	concrete detail	24	具体细节	具體細節
25	conflict	25	斗争，分歧，冲突	鬥爭，分歧，衝突
26	contrast	26	对比	對比
27	connotation	27	隐含意义，言外之意	隱含意義，言外之意
28	context	28	内容，上下文	內容，上下文

ENGLISH

- 29 **conventions**
30 **credible source**

D

- 1 **definition**
2 **demonstrate**
3 **describe**
4 **description**
5 **detail**
6 **dialogue**
7 **dictionary**
8 **digital source**
9 **directions**
10 **distinguish**
11 **drama**
12 **draw conclusions**

E

- 1 **edit**
2 **elaborate**
3 **end / the end**
4 **enough**
5 **essay**
6 **events**
7 **event sequence**
8 **everyday speech**
9 **evidence**
10 **explain**
11 **explicit**

SIMPLIFIED CHINESE

- 29 大会，协定，习俗，惯
例，公约
30 可靠的来源

TRADITIONAL CHINESE

- 29 大會，協定，習俗，慣
例，公約
30 可靠的來源

1 定义
2 证明，示范，展示
3 描述，形容
4 描述，形容
5 详情，详细
6 对话
7 字典
8 数字/数据来源，数字
资料
9 指导，指南，方向
10 分别，分辨
11 戏剧
12 下结论

- 1 編輯，修改
2 詳細闡述
3 結束，結尾
4 足夠
5 文章，短文
6 事件
7 事件發展的順序
8 日常用語
9 證據，根據
10 解釋
11 清楚或明確地說出

- 定義
證明，示範，展示
描述，形容
描述，形容
詳情，詳細
對話
字典
數字/數據來源，數字
資料
指導，指南，方向
分別，分辨
戲劇
下結論

編輯，修改
詳細闡述
結束，結尾
足夠
文章，短文
事件
事件發展的順序
日常用語
證據，根據
解釋
清楚或明確地說出

ENGLISH

SIMPLIFIED CHINESE

TRADITIONAL CHINESE

F

1	fable	1	寓言	寓言
2	fact	2	事实	事實
3	false	3	错误的，假的	錯誤的，假的
4	fantasy story	4	幻想故事，神话故事	幻想故事，神話故事
5	fiction	5	小说，虚构的事	小說，虛構的事
6	figurative language	6	比喻的语言，修辞手法	比喻的語言，修辭手法
7	figure of speech	7	比喻用语，修辞格	比喻用語，修辭格
8	find the main idea	8	找出中心思想	找出中心思想
9	folktale	9	民间故事	民間故事
10	format	10	格式，设计，版式	格式，設計，版式
11	furthermore	11	此外，再者，而且	此外，再者，而且

G

1	genre	1	类型，流派	類型，流派
2	glossary	2	词汇表	詞彙表
3	go on	3	继续	繼續

H

1	happen	1	发生	發生
2	heading	2	标题，方向	標題，方向
3	help	3	帮助	幫助
4	historical novel/account	4	历史小说/叙述	歷史小說/敘事
5	how	5	如何	如何
6	however	6	无论如何	無論如何

I

1	identify	1	识别，鉴别	識別，鑑別
2	if ... then	2	如果.....那么	如果.....那麼
3	illustrate	3	举例说明， 用例子，图解说明	舉例說明， 用例子，圖解說明

ENGLISH

4	inference
5	informative/explanatory text
6	initially
7	inquiry
8	interpret
9	introduction
10	irony
11	issue

SIMPLIFIED CHINESE

4	推论
5	提供信息/解释的文章
6	最初地
7	询问，查询，质询
8	翻译，解释
9	介绍，引言，入门
10	讽刺，反语
11	问题，论点，出版

TRADITIONAL CHINESE

推論
提供信息/解釋的文章
最初地
詢問，查詢，質詢
翻譯，解釋
介紹，引言，入門
諷刺，反語
問題，論點，出版

J

1	judgment
2	journal
3	justify

1	判断
2	日记，杂志，刊物
3	辩解，证明正当， 合法化

判斷
日記，雜誌，刊物
辯解，證明正當， 合法化

K

1	key event
2	key detail/idea
3	know
4	knowledge

1	关键事件
2	主要详情/思想
3	知道，了解
4	知识

關鍵事件
主要詳情/思想
知道，了解
知識

L

1	list
2	literary nonfiction
3	literary text
4	listen
5	listening
6	long time ago

1	目录，名单
2	非小说文学， 记叙纪实文学
3	文学课文
4	听
5	听，正在聆听
6	很久以前

目錄，名單
非小說文學， 記敘紀實文學
文學課文
聽
聽，正在聆聽
很久以前

ENGLISH

SIMPLIFIED CHINESE

TRADITIONAL CHINESE

M

1	main	1	主要的	主要的
2	main character	2	主要人物	主要人物
3	main idea	3	中心思想，主要意思	中心思想，主要意思
4	main purpose	4	主要目的	主要目的
5	make believe	5	假装，虚幻，假想	假裝，虛幻，假想
6	memoir	6	回忆录，记事录	回憶錄，記事錄
7	mood	7	语气，心情，情绪，气氛	語氣，心情，情緒，氣氛
8	most important	8	最重要的	最重要的
9	most likely	9	最可能的	最可能的
10	motive	10	动机	動機
11	multimedia	11	多媒体	多媒體
12	myth	12	神话，虚构	神話，虛構

N

1	narrated experience/event	1	叙述经验/事件	敘述經驗/事件
2	narrative	2	叙事。故事, 叙述	敘事，故事, 敘述
3	narrator	3	叙事者	敘事者
4	nonfiction	4	非小说，纪实	非小說，紀實
5	noun	5	名词	名詞

O

1	objective summary	1	客观的总结	客觀的總結
2	obstacle	2	障碍	障礙
3	often	3	经常	經常
4	on the other hand	4	另一方面	另一方面

ENGLISH

5 **opinion**
6 **opposing claim**
7 **otherwise**
8 **outcome**
9 **outline**

P

1 **paragraph**
2 **paraphrase**
3 **parentheses (...)**
4 **passage**
5 **person**
6 **phrase**
7 **plagiarism**
8 **plan**
9 **plot**
10 **poem/poetry**
11 **point of view/perspective**
12 **preceding**
13 **predict**
14 **print source**
15 **probably**
16 **problem**
17 **publish**
18 **pun**
19 **punctuation**
20 **purpose**

Q

1 **question**

SIMPLIFIED CHINESE

5 意见，看法，主张
6 反对意见
7 不然，否则，不同
8 结果
9 要点，大纲，纲要

1 段落
将一段文字意译，
2 用更简短，清晰的方式
改述，解释
3 括弧，括号
4 文章的一段
5 人
6 段落
7 抄袭
8 计划
9 情节
10 诗/诗的总称
11 观点/看法
12 进行
13 预计
14 打印源文件
15 可能地
16 问题
17 发表，出版
18 双关语
19 标点符号
20 目的

TRADITIONAL CHINESE

意見，看法，主張
反對意見
不然，否則，不同
結果
要點，大綱，綱要
段落
將一段文字意譯，
用更簡短，清晰的方式
改述，解釋
括弧，括號
文章的一段
人
段落
抄襲
計劃
情節
詩/詩的總稱
觀點/看法
進行
預計
打印源文件
可能地
問題
發表，出版
雙關語
標點符號
目的

問題

ENGLISH

2 quotation

R

1 read
2 reader
3 read aloud
4 reading
5 ready
6 real
7 reason
8 reflection
9 research
10 resolution
11 respond
12 response
13 rhyme
14 revise
15 role

S

1 scene
2 sensory language
3 sentence
4 sequence
5 setting
6 show
7 significance
8 soliloquy
9 solution
10 sonnet
11 source

SIMPLIFIED CHINESE

2 引言

1 读
2 读物
3 大声朗读
4 阅读
5 准备好了
6 真实的
7 原因
8 反映，显示，表达
9 调查研究
10 解决方法
11 回答，回复
12 回答，回复
13 押韵
14 修改
15 角色

1 情景，现场，景色
2 感官语言
3 句子
4 顺序
5 设立，安装，安置
6 表示，表现
7 重要性
8 独白，自言自语
9 解决方法，解决
10 十四行诗
11 来源

TRADITIONAL CHINESE

引言

讀
讀物
大聲朗讀
閱讀
準備好了
真實的
原因
反映，顯示，表達
調查研究
解決方法
回答，回復
回答，回復
押韻
修改
角色

情景，現場，景色
感官語言
句子
順序
設立，安裝，安置
表示，表現
重要性
獨白，自言自語
解決方法，解決
十四行詩
來源

ENGLISH

12	stanza
13	statement
14	story
15	summary
16	support

SIMPLIFIED CHINESE

12	(诗) 的一节，段
13	陈述，声明
14	故事
15	总结
16	支持

TRADITIONAL CHINESE

(詩) 的一節，段
陳述，聲明
故事
總結
支持

T

1	technology
2	tell
3	text
4	textual evidence
5	then
6	therefore
7	theme/central idea
8	thesaurus
9	through
10	title
11	tone
12	topic
13	traditional stories
14	transition
15	true
16	turn

1	技术	技術
2	告诉	告訴
3	文章，课文	文章，課文
4	文章中的证据	文章中的證據
5	然后	然後
6	因此	因此
7	中心思想，意思	中心思想，意思
8	同义词的 词典/汇编	同義詞的 詞典/彙編
9	通过	通過
10	题目	題目
11	语调	語調
12	题目	題目
13	传统故事	傳統故事
14	转换，转变	轉換，轉變
15	真实的	真實的
16	转过来，翻过来	轉過來，翻過來

U

1	underline
2	understanding
3	unfortunately
4	unless
5	up to now
6	use

1	在底下划线，强调	在底下劃線，強調
2	懂得，理解	懂得，理解
3	不幸地	不幸地
4	除非	除非
5	直到现在	直到現在
6	用，使用	用，使用

ENGLISH

SIMPLIFIED CHINESE

TRADITIONAL CHINESE

7 use evidence

7 用证据

用證據

W

1 watch out
2 we
3 what
4 when
5 Whenever
6 where
7 whereas
8 whereby
9 wherein
10 which
11 who
12 who is speaking
13 why
14 wide open
15 with
16 without
17 word

1 小心
2 我们
3 什么
4 什么时候
5 无论什么时候
6 哪里，什么地方
7 然而，尽管，但是
8 凭什么，为何
9 在何处，在其中
10 哪一个
11 谁
12 谁在讲话
13 为什么
14 大敞开
15 和
16 没有，在外，无
17 字

小心
我們
什麼
什麼時候
無論什麼時候
哪裡，什麼地方
然而，儘管，但是
憑什麼，為何
在何處，在其中
哪一個
誰
誰在講話
為什麼
大敞開
和
沒有，在外，無
字